

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

✠ Giải Tội

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

Xức dầu

- ✠ » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

Đám Tang

- ✠ » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Lê Công Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiên Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

03.2025

- 16 **Chúa Nhật 2, Mùa Chay C**
 - 17 Thứ Hai, Thánh Patriciô, Giám Mục (n)
 - 18 Thứ Ba, Thánh Cyrillô Giêrusalem, Tiến Sĩ (n)
 - 19 **Thứ Tư, Thánh Giuse, Bạn Trăm Năm Đức Maria, Lễ Trọng**
 - 20 Thứ Năm, Tuần 2 Mùa Chay
 - 21 Thứ Sáu, Tuần 2 Mùa Chay
 - 22 Thứ Bảy, Tuần 2 Mùa Chay
 - 23 **Chúa Nhật 3, Mùa Chay C**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 16/3/2025 @7:00PM

- GK7 Melinda Tran, 469-939-8998**
431 Creekside Ln, Allen, TX 75002
- GK11 A/C Hồ Đức Thắng/Sen, 310-598-8302**
6023 Laurel Crest Lane, Sachse, TX 75048



THÔNG BÁO

+ Nhân dịp Năm Thánh Hy Vọng 2025, Giáo Xứ sẽ có rước kiệu, dâng hoa và Thánh Lễ tôn vinh thánh Cả Giuse vào thứ Tư, ngày 19 tháng 3 lúc 6:30 chiều. Sau Thánh Lễ, mỗi gia đình sẽ được một lọ dầu thánh Giuse.



+ Nhân dịp Năm Thánh Hy Vọng 2025, Giáo Xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các linh mục, tu sĩ, chủng sinh, dự tu, thỉnh sinh xuất thân từ Giáo Xứ chúng ta vào thứ Bảy, ngày 10 tháng 5 lúc 6 giờ chiều. Xin các Ông Bà Cố hoặc người thân đến văn phòng Giáo Xứ ghi danh và cho địa chỉ nhà thờ, dòng tu, nơi họ đang mục vụ, tu học, để Giáo Xứ gửi thiệp mời.

THÔNG BÁO

Các lớp Việt Ngữ, Giáo Lý, sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể và Văn Phòng Khố Giáo Dục sẽ nghỉ Spring Break tuần này ngày 16/3/2025.



ĐOÀN KNIGHTS OF COLUMBUS - 16546 - GDXMHCC

Sẽ có buổi lễ tuyên thệ cho tất cả các thành viên mới. Thứ Bảy 22/3/2025 | 7:30 PM | Nhà nguyện giáo xứ.

Hội Knights of Columbus được 142 năm với 4 sứ mệnh:

"Charity/Tự Thiện, Unity/Đoàn Kết, Fraternity/Tinh Huynh Đệ và Patriotism/Lòng Yêu Nước"

Tất cả các công tác của Knights of Columbus đều xoay quanh 4 điểm:

"Faith/Đức Tin, Family/Gia Đình, Community/Cộng Đồng và Life/Sự Sống"

Là thành viên của hội Knights of Columbus còn được tham gia vào chương trình bảo hiểm và quỹ hưu trí của hội. Hội chỉ dành riêng cho nam tuổi từ 18 hoặc hơn. Mọi liên lạc xin gửi về:

Anh Phạm | phamganh@outlook.com | (469) 774-4319

TỈNH TÂM NĂM THÁNH

MÙA CHAY 2025

Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

MON 24 - THUR 27/3

7:15 - 9:30 PM

- 24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)
- 25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)
- 26 Hope in Family & Social Life Today (English)
- 27 The Hope of Youth (English)

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 37



Khóa Dự Bị Hôn Nhân 37 (Mùa Xuân 2025) sẽ khai giảng vào chiều thứ Sáu 21/3/2025 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

- ♥ Thứ Sáu 21/3 | 6 - 9:30 PM
- ♥ Thứ Bảy 22/3 | 8:30 AM - 5 PM
- ♥ Thứ Bảy 29/3 | 8:30 AM - 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí (\$100/người) tại Văn phòng Giáo xứ.

Cần Đơn ghi danh xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com.



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE | NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Thánh Gia Thất, Chúa Nhật 29 tháng 12, 2024 @9 AM

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiến Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



Tĩnh tâm năm thánh

1. MON - THUR | MARCH 24 - 27 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA CHAY

✦ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)

25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)

26 Hope in Family & Social Life Today (English)

27 The Hope of Youth (English)

2. WED - FRI | MAY 14 - 16 | 7:15 - 9:30 PM

✦ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)

15 Đức Cậy - Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

16 Let's Light A Flame of Hope (English)

3. MON - WED | JULY 7 - 9 | 7:15 - 9:30 PM*

✦ Cha Giuse Cao Gia An (Dòng Tên)

7 Tuổi Trẻ, Niềm Tin & Hy Vọng (Tiếng Việt)

8 Giáo Hội: Bao Gồm Hay Bảo Thủ? Hãy Hy Vọng (Tiếng Việt)

9 *6 - 10 PM with dinner for Youth groups:

- Youth, Faith & Hope
- Church - Inclusive or Conservative? Let's HOPE!
- Hope in the Life of Young People Today - Why Suicide?

4. TUES - THUR | DEC 9 - 11 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA VỌNG

✦ Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (DCCT)

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

10 Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

Notes:

Trước ngày tĩnh tâm, xin mọi người viết xuống sẵn những thắc mắc, thao thức, vấn nạn... liên quan hay không liên quan đến đề tài cũng được.

Tin tức mới nhất về **Phụng Vụ, Tĩnh Tâm, và Hành Hương** của giáo xứ được cập nhật tại jubilee.dmhcq.org



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcq.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 10 tháng 5, 2025 @6 PM
2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên - Lễ Thánh GioaKim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM
3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5/10/15/20/25/25/30/35/40/45/50/55/60/65/70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

hành hương hy vọng

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức những chuyến hành hương trong Năm Thánh 2025 như sau:

1. MEXICO CITY - ĐỨC MẸ GUADALUPE

- Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe; Nhà thờ "Đức Mẹ Hiện Ra lần thứ 5"; Vương Cung Thánh Đường Thành phố Mexico, "chợ nổi", v.v.
- Thời gian: Ngày 15 - 18 tháng 3, 2025 (4 ngày), phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Mai (214) 455-3464

2. ẦU CHÂU

- Lòng Chúa Thương Xót - Balan; Đức Mẹ Mễ Du - Medjugorie; Thánh Anton - Padova; Venice; Assisi; Rome - thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.
- Thời gian: Ngày 7 - 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

3. MIỀN ĐÔNG HOA KỲ

- Nhà Thờ Chánh toà Washington; Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội; Tu Viện Franciscan; Đền Thờ Quốc Gia St. John Neumann, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 - 19 tháng 10, 2025 (5 ngày), \$1180
- Tổng số người: 50. Liên lạc: Lan Chi (405) 973-6348; Thảo (214) 477-1654

Thư Mời

Nhân dịp mừng Lễ Thánh cả Giuse ngày 19 tháng 3, cũng là Thánh Quan thầy của Giáo khu 2, thân mời quý Sơ, quý ông bà và anh chị em trong Giáo Khu tới đọc kinh tại nhà Anh chị Chính & Hoa vào lúc 7 giờ chiều Chúa Nhật 16/3/2024, địa chỉ 2513 Suncrest Drive, Garland TX 75044.

Sau đó, mời quý Sơ và quý vị ở lại cùng nhau dùng bữa cơm chiều. Xin cảm ơn.

Trường Khu - Ông Phạm Huy Thế

MÙA CHAY GIÚP NGƯỜI NGHÈO

Trong Mùa Chay, giáo xứ chúng ta có chương trình bác ái giúp người nghèo. Những ai có ý muốn giúp thì có thể để dành 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay, rồi đưa lại cho Giáo xứ (xin bỏ vào 1 trong 2 thùng dưới cuối nhà thờ).

Các phong bì có ghi \$40 giúp người nghèo đã để sẵn dưới cuối nhà thờ, những ai muốn làm bác ái có thể lấy về.



THÔNG BÁO VỀ SAFE ENVIRONMENT

Theo chỉ thị của Địa Phận Dallas, tất cả ông bà anh chị em làm việc thiện nguyện trong mọi ban ngành của Giáo Xứ phải làm xong chương trình Safe Environment (Khóa Bảo Vệ Trẻ Em Và Người Già) và phải có giấy chứng chỉ của Địa Phận thì mới được hoạt động trong Giáo Xứ. Nếu ông bà anh chị em nào chưa qua chương trình đào tạo này của Địa Phận Dallas, xin liên lạc với Cô Nga (972) 890-7917, Cô Hiếu (214) 235-3523.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền đầu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gởi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "Donation - Đóng góp online", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC XIN PHÉP LÀNH TÒA THÁNH

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ nhận xin phép lành tòa thánh một năm hai lần hạn chót là các ngày 1 tháng 6 và ngày 1 tháng 12 trong năm. Lệ phí là 80 đồng. Xin gọi Văn Phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.



*Từ trong đám mây sáng chói có tiếng Chúa Cha phán rằng:
"Đây là Con Ta yêu dấu, các người hãy nghe lời Người".
Mt 17,5*

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 02/03/2025) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

| | |
|---|-------------|
| Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection) | \$18,256.00 |
| Thuê Hội Trường (Main Hall Rental Fee) | \$200.00 |
| Khẩn (Virgin Mary Donations) | \$257.00 |
| Online Donation on Freedonationkiosk.com | \$2,445.01 |
| Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution) | |
| Nguyễn Minh Thiện (SDB 3436) | \$200.00 |
| Nguyễn Thanh Xuân (SDB 3464) | \$150.00 |
| Nguyễn Thị Bạch Yến (SDB 3465) | \$500.00 |
| Lễ Cưới (Wedding Fees) | \$300.00 |
| Quảng Cáo (Advertising Fees) | |
| Nhận Đưa Rước | \$50.00 |
| Hiệp Cao | \$350.00 |
| Second Collection (Black and Indian Missions) | \$2,325.00 |

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

| | | |
|------|------------------|----------|
| 0150 | Nguyễn Văn Tuynh | \$600.00 |
|------|------------------|----------|

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 09/03/2025) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

| | |
|---|-------------|
| Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection, including Ash Wednesday) | \$33,735.00 |
| Thuê Hội Trường (Main Hall Rental Fee) | \$1,000.00 |
| Khẩn (Virgin Mary Donations) | \$279.00 |
| Rửa Tội (Baptism Fees) | \$220.00 |
| Online Donation on Freedonationkiosk.com | \$830.00 |
| Support Black and Indian Missions | \$2,655.00 |
| Support Church in Central and Eastern Europe | \$4,580.00 |

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

| | | |
|------|---------------|----------|
| 0696 | Lý Phước Hồng | \$600.00 |
|------|---------------|----------|



Thưa cha tại sao vào Mùa Chay, khi Giáo Hội dạy phải kiêng thịt mà lại cho chúng ta được phép ăn thịt cá, các loài lưỡng cư và các loại đồ biển khác?

Việc kiêng thịt trong Mùa Chay có một ý nghĩa sâu sắc và được Giáo Hội Công Giáo quy định nhằm giúp các tín hữu thực hành sự ăn năn sám hối, khiêm nhường, và làm chủ bản thân. Mùa Chay là thời gian để chuẩn bị tâm hồn qua việc ăn chay, cầu nguyện và bác ái. Về việc tại sao Giáo Hội cho phép ăn cá, các loài lưỡng cư và đồ biển khác trong khi kiêng thịt, lý do này chủ yếu dựa trên các yếu tố lịch sử, văn hóa và tôn giáo.

- Lịch sử và truyền thống:** Truyền thống kiêng thịt bắt nguồn từ các thời kỳ xưa, khi thịt của các động vật trên cạn (như bò, lợn, gà...) được coi là món ăn "xác thịt" có sự gắn bó mạnh mẽ với nhu cầu vật chất và cảm giác thỏa mãn xác thịt. Trong khi đó, cá và các loài hải sản không được xem là "thịt" trong truyền thống này, mà thường được coi là một lựa chọn thực phẩm "nhẹ nhàng" hơn, có thể ăn mà không làm giảm đi ý nghĩa của sự sám hối.
- Phân biệt giữa các loại thực phẩm:** Trong các nền văn hóa cổ xưa, có sự phân biệt rõ rệt giữa thịt của động vật trên cạn và hải sản (bao gồm cá, các loài lưỡng cư và động vật biển khác). Vì vậy, khi Giáo Hội áp dụng các quy định về ăn kiêng trong Mùa Chay, họ không xem cá và hải sản là "thịt" theo nghĩa tôn giáo, và cho phép tín hữu ăn những thực phẩm này.
- Tính linh động và thích nghi với điều kiện sống:** Việc cho phép ăn cá và hải sản cũng là một cách để tạo sự linh động trong việc áp dụng luật ăn kiêng, đặc biệt là với những vùng ven biển hoặc các cộng đồng có truyền thống ăn hải sản. Điều này cũng giúp bảo vệ sức khỏe của tín hữu, vì hải sản cung cấp các dưỡng chất cần thiết mà vẫn giữ được mục tiêu kiêng thịt của Mùa Chay.
- Tính biểu tượng:** Cá, trong một số truyền thống Kitô giáo, còn có ý nghĩa biểu tượng đặc biệt. Chẳng hạn, cá được coi là dấu hiệu của Đức Kitô (như trong hình ảnh chữ "Ichthys", nghĩa là "Cá" trong tiếng Hy Lạp, được dùng như một dấu hiệu nhận biết Kitô hữu trong thời kỳ đầu của Giáo Hội).

Tóm lại, việc cho phép ăn cá, các loài lưỡng cư và đồ biển trong Mùa Chay là một phần trong truyền thống của Giáo Hội, nhằm giúp tín hữu duy trì một chế độ ăn kiêng nghiêm ngặt nhưng vẫn hợp lý và có thể thực hiện được trong các điều kiện khác nhau. Điều này giúp họ tập trung vào sự sám hối và cầu nguyện mà không làm ảnh hưởng quá nhiều đến sức khỏe.

(continued from page 8)

Dear friends, as we reflect on the Transfiguration, let us remember that it is not just a past event but a living reality. The glory of Christ is not confined to a moment on a mountain but is present to us today, in our lives, and in our world. May we allow the glory of Christ to transform us, to help us see beyond the ordinary, and to follow Him faithfully through the valleys of life, knowing that the glory of the resurrection awaits us on the other side. Let us pray for the grace to listen to Jesus, to follow Him, and to be transformed by His divine glory. May we become reflections of that glory in our own lives, bearing witness to the love and light of Christ in all that we do. Amen.

Father, why is it that during Lent, when the Church teaches us to abstain from meat, we are allowed to eat fish, amphibians, and other types of seafood?

The practice of abstaining from meat during Lent has a deep spiritual meaning in the Catholic Church, encouraging the faithful to engage in penance, humility, and self-discipline. Lent is a time for spiritual preparation through fasting, prayer, and almsgiving.

As for why the Church allows the consumption of fish, amphibians, and other seafood while abstaining from meat, the reason can be traced to historical, cultural, and religious factors.

- Historical and Traditional Context:** The tradition of abstaining from meat dates back to ancient times when meat from land animals (like beef, pork, chicken, etc.) was considered more "earthly" and associated with indulgence or satisfying bodily desires. Fish and seafood, on the other hand, were not seen as "meat" in this context. They were viewed as a lighter form of sustenance, and eating them didn't contradict the purpose of fasting and penance.
- Distinction Between Food Types:** In ancient cultures, there was a clear distinction between meat from land animals and seafood (including fish, amphibians, and other sea creatures). Because of this distinction, the Church didn't classify fish and seafood as "meat" in the same way it did with land animals. As a result, the faithful were permitted to consume seafood during Lent.
- Flexibility and Adaptation to Local Conditions:** Allowing the consumption of fish and seafood also serves as a practical adaptation, especially in coastal areas or among communities with strong seafood traditions. It helps ensure that the faithful can observe the fast while maintaining a balanced and nutritious diet. Seafood provides essential nutrients without breaking the Lenten fast's primary intent.
- Symbolism of Fish:** Fish also hold special symbolic significance in Christianity. For example, the Greek word for fish, "Ichthys," was used by early Christians as a symbol to represent Jesus Christ. This symbolic connection further justifies the allowance of fish during Lent.

In conclusion, the Church's allowance of fish, amphibians, and seafood during Lent is rooted in both historical tradition and practical reasons. It allows for a strict but manageable fasting practice that supports spiritual goals while considering the needs of the body.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tỉnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



GHI DANH NĂM HỌC 2025 – 2026 GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ



Chỉ nhận ghi danh cho học sinh, thiếu nhi từ 7 tuổi trở lên (sinh trước 25/8/2018).

1. Thời gian – Địa điểm:

- ♦ Vào các ngày Chúa Nhật, bắt đầu từ **Chúa nhật 2/3/2025** đến **Chúa Nhật 18/5/2025**. (Chúa nhật 16/3 nghỉ Spring Break và 20/4 nghỉ Easter)
- ♦ Phụ huynh trực tiếp ghi danh cho con em tại Văn phòng Khối Giáo Dục vào các ngày Chúa Nhật trên từ 9 AM – 4 PM. Sau ngày 18/5 Văn phòng Khối Giáo Dục sẽ không nhận ghi danh, trừ trường hợp từ nơi khác chuyển đến.
- ♦ Học phí:
Giáo lý: 120 USD | Việt Ngữ: 80 USD | TNNT: 50 USD

2. Những giấy tờ cần thiết để ghi danh học Giáo lý cho học sinh mới:

- ♦ Học Xung Tội – RLLĐ: Giấy chứng nhận Rửa Tội.
- ♦ Học Thêm Sức: Giấy chứng nhận Rửa Tội và Giấy chứng nhận Xung Tội – Rước Lễ Lần Đầu.

3. Ngày 13/7/2025: Danh sách các Lớp Giáo lý – Việt Ngữ – Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ được upload lên Website Khối Giáo Dục, và niêm yết ở Trung Tâm Thánh Anphong để phụ huynh tìm lớp cho con em.

4. Ngày Chúa Nhật 27/7/2025 và 3/8/2025: Giải quyết các trường hợp chuyển lớp. Sau ngày 3/8/2025 không giải quyết các trường hợp chuyển lớp.

5. Ngày 27/7/2025 – 26/9/2025: Phụ huynh rút tên (withdraw) con em đã ghi danh được hoàn lại tiền học phí sau khi đã trừ tiền sách đã sử dụng. Sau ngày 26/9/2025 được rút tên nhưng không hoàn trả học phí.

Xin Phụ huynh vào Website Khối Giáo Dục hoặc xem trên màn hình tại Trung tâm Thánh Anphong vào các ngày Chúa Nhật để biết thêm chi tiết.

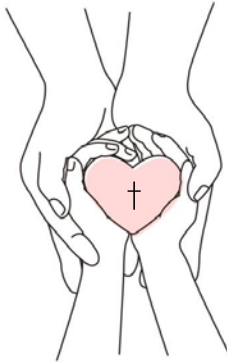
Chân thành cảm ơn quý Phụ huynh.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

**CHIẾU THEO BỘ GIÁO LUẬT HỘI THÁNH CÔNG GIÁO
(CÁC ĐIỀU LUẬT SỐ 872, 874, 892, 893):**

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- ♦ Là người Công Giáo gương mẫu,
- ♦ Ít nhất 16 tuổi,
- ♦ Đã lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Minh Máu Thánh Chúa theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- ♦ Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- ♦ Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

Tôi đã lãnh nhận các Bí Tích sau:

- ♦ Bí Tích Rửa Tội
- ♦ Bí Tích Minh Máu Thánh Chúa
- ♦ Bí Tích Thêm Sức
- ♦ Bí Tích Hôn Phối (Đã được tổ chức trong Thánh Đường Công Giáo)

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

**IN ORDER TO OBTAIN CERTIFICATE OF ELIGIBILITY, YOU
MUST AFFIRM THE FOLLOWING:**

- ♦ I am at least 16 years of age.
- ♦ I am a practicing Catholic registered at a parish.
- ♦ I have received the sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation in the Catholic Church.
- ♦ I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- ♦ If married, I am validly married according to the laws of the Catholic Church. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- ♦ I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- ♦ I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

By my signature, I attest to be a practicing Catholic who seeks to be admitted as a sponsor, solemnly affirm that I fulfill the requirements of the Catholic Church for this role as presented above. I intend, with the grace of God, to continue the practice of my Catholic Faith, and I will, to the best of my ability, carry out the obligations of my role as sponsor.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Second Sunday of Lent

"The Transfiguration: A Glimpse of Divine Glory and the Call to Transformation"

My dear brothers and sisters in Christ,

Today's gospel presents us with one of the most profound and awe-inspiring events in the life of Jesus and His disciples: the Transfiguration. We find this passage in Luke 9:28b-36, and it invites us to reflect on the glory of Christ and the call to be transformed by that glory. It challenges us to move beyond mere intellectual acknowledgment of Jesus as the Son of God and instead to experience His divinity in such a way that it transforms our lives. Let us meditate on this passage with open hearts, asking the Holy Spirit to guide us in understanding the deeper truths revealed here.

We begin by noting that this event occurs in a particular context: "About eight days after saying these things, he took with him Peter and John and James and went up on the mountain to pray" (Luke 9:28). This moment of the Transfiguration follows a significant conversation Jesus had with His disciples about His identity and mission. Peter had confessed Jesus as the Messiah, and Jesus had begun to speak plainly about His coming suffering, death, and resurrection. This was a moment of clarity, but also a moment of difficulty for the disciples. Their understanding of Jesus was being stretched. They were beginning to realize that the Messiah they had longed for was not just a political deliverer but a suffering servant who would bear the sins of the world. To prepare for the next step in His ministry, Jesus takes His closest disciples—Peter, James, and John—up the mountain to pray. We must note that this act of prayer is not insignificant. It is in prayer that Jesus encounters the Father's will in a deeper way and receives the divine affirmation that He is indeed the beloved Son of God. Similarly, it is in moments of prayer that we, too, encounter God's presence and are prepared to see the deeper truths about Christ and ourselves.

As Jesus prays, an extraordinary transformation takes place: "And as he prayed, the appearance of his face changed, and his clothes became dazzling white" (Luke 9:29). The glory of God, which had been hidden in His humanity, now shines through. Jesus is transfigured before the disciples, revealing His divine nature in a way that they had not seen before. His face, radiant like the sun, and His clothes, dazzling white, speak to us of His eternal glory, the glory that was with Him before the foundation of the world. This moment of revelation is crucial. For the disciples, who had followed Jesus for some time, it was a moment of confirmation. They were beginning to see beyond the ordinary, beyond the human limitations of the man they knew as Jesus, and catch a glimpse of the divine glory that He possessed as the Son of God. This glory was not just a display of divine power but also a sign of Jesus' identity and His purpose. He is the fulfillment of the Law and the Prophets, the promised Messiah who would bring salvation to all humanity. The Transfiguration also serves as a foretaste of the resurrection glory. In the resurrection, Jesus will be revealed fully in His glory, and the disciples, who have only a partial experience here, will one day behold Him in all His splendor. But for now, this moment on the mountain is enough. It is a confirmation, a glimpse of the divine light, meant to strengthen their faith in the face of the coming suffering and death of Jesus.

As if the dazzling transformation were not enough, two great figures from Israel's history appear with Jesus: Moses and Elijah. "And behold, two men were talking with him, Moses and Elijah, who appeared in glory and spoke of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem" (Luke 9:30-31). Moses represents the Law, and Elijah represents the Prophets. Together, they symbolize the entirety of the Old Testament revelation. Their appearance here is a powerful confirmation that Jesus is the fulfillment of both the Law and the Prophets. What a remarkable moment this must have been for the disciples: standing in the presence of Jesus, who is the fulfillment of everything they had known about God's plan for Israel. Moreover, their conversation with Jesus focuses on His "departure," that is, His upcoming Passion, death, and resurrection in Jerusalem. Moses and Elijah are not there to distract from Jesus' mission but to encourage Him, affirming that His suffering and death are part of God's divine plan of salvation. Their presence signifies that Jesus is not alone in His mission; He is part of the great story of God's salvation that stretches back through the history of Israel.

Peter's response to this incredible vision is both understandable and revealing. He exclaims, "Master, it is good that we are here. Let us make three tents, one for you and one for Moses and one for Elijah" (Luke 9:33). Peter, overwhelmed by the glory of the moment, desires to prolong it, to hold on to this extraordinary experience. But Jesus' glory cannot be contained in a tent, nor can it be reduced to a mere earthly experience. The glory that Peter witnesses is meant to prepare him for the challenges ahead, not to be something he clings to. Peter's desire to stay on the mountain, to preserve the moment, reflects a temptation we all face: the desire to remain in moments of spiritual comfort and security, rather than continuing the journey of faith that leads through the Cross. Jesus does not allow this, for His mission is not to remain in glory but to descend into the valley of suffering and death, from which He will rise again in glory. The Transfiguration is a moment of preparation, a glimpse of the glory to come, but it cannot be the end of the journey. As Peter speaks, a cloud overshadows them, and a voice from the cloud declares, "This is my Son, my Chosen; listen to him!" (Luke 9:35). This divine proclamation echoes the voice heard at Jesus' baptism, but now it comes with an added command: "Listen to him." This is not just an affirmation of Jesus' identity but also a call to discipleship. To listen to Jesus is not just to hear His words but to heed them, to follow Him, and to be transformed by His message. The voice from the cloud reminds us that the Transfiguration is not merely an extraordinary experience to be admired from a distance but a moment that calls us to a deeper relationship with Jesus. We are invited to listen, to follow, and to allow the glory of Christ to change us from the inside out.

Finally, the Transfiguration calls us to be transformed by the glory of Christ. It is not enough to simply acknowledge that Jesus is divine or to admire His glory from afar. We are called to be transformed by that glory in our own lives. This transformation takes place through prayer, through encountering Christ in the sacraments, and through living out His commandments of love and service. The disciples, after the voice from the cloud, are left in silence. They are overwhelmed by the experience and do not speak of it until later. But this silence, in a sense, is a fitting response to encountering the glory of God. Sometimes, we too are silent in the presence of God, overwhelmed by His greatness, not knowing how to respond. But it is in these moments that we are called to listen—to listen to His voice, to hear His Word, and to allow it to penetrate our hearts.

(continue on page 6)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI SỬA QUẦN ÁO GẤP

Không cần kinh nghiệm. Cần biết may là được
Tiệm mở Thứ Ba - Thứ Bảy

L/L: **214-528-0478**

22/3

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+11/2023

AIVY NGUYEN REALTOR

- Giúp mua bán nhà trong vùng DFW

- Tận tâm, uy tín và có hiệu quả

- Có mối liên hệ công ty cho vay tiền hợp lý khi mua nhà

214-762-1153 Call/Text

23/08

NHÀ CHO THUÊ

Nhà bên cạnh nhà thờ ĐMHCG

L/L: **469-348-5075**

2/04



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HƯU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.

■ TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.

■ BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP

■ BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ

■ CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

16/3-16/9

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HOME INSPECTOR / REALTOR

DUY ĐÀO 945-243-5786

Giúp mua bán nhà và đầu tư bất động sản, có bằng hành nghề về kiểm tra nhà cửa, có thể giúp kiểm tra nhà miễn phí khi giao dịch bất động sản

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

ĐỆ ĐÀO CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ
Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate
Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v...
Và thay tất cả loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: Đệ Đào 469-212-6861

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

*** Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

*** Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

Wholesale Flooring _LVP, Engineerwood and Hardwood

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper than others
Order next day delivery available
Price Quote Request call/text: **469-473-0684** cell

899 Ilisting Company (22 năm kinh nghiệm)

Lowest fee cost _ Listing \$899 + Admin fee
First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program
Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071** and **713-888-0159**

NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)

Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants
First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071** **713-888-0159** Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.

Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

NHẬN ĐƯA RƯỚC

Học Sinh, Khách đi làm, phi trường, đi chợ v.v.

Đặc Biệt: Học Sinh Hè, Giá Rẻ

L/L: **Út Hồng 469-815-1040**

PHANXICO TOURS

HÀNH HƯƠNG CÔNG GIÁO XUYẾN VIỆT

Chương trình Xuyên Việt-Tháng 11/2025
* 23 ngày (từ ngày 03/11 đến ngày 25/11/2025)
* Giá trọn gói: \$3,780 Gồm vé máy bay khứ hồi Mỹ-VN, các bữa ăn theo chương trình, khách sạn 3* và Trung tâm Công giáo

Mọi chi tiết, xin liên lạc:
Hiệp Cao: (682) 812-3494, e-mail: dominichiep@gmail.com

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được **NAIL, Facial, Massage**. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

Graff

FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Chăm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com

CÓ HẸN TRONG NGÀY!



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200




Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người láng giềng tốt bụng



Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000

2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948



NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)




PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết



PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960

905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081

Văn phòng đang cần thư ký.



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

| | | |
|---|--|---|
| Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital | 25% Off Mỗi bệnh nhân mới <small>(giá trị tối cao)</small> | Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới <small>(giá \$80)</small> |
| 30% Off cả gia đình bệnh nhân mới <small>(giá trị tối cao)</small> | invisalign BRACES AVAILABLE | KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại |
| TRỒNG RĂNG & NHỎ RĂNG KHỚN | TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 <small>giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng</small> | NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 <small>trường trường hợp đơn giản</small> |

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648




3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.